

EIN FRIEDVOLLES UND GLÜCKLICHES CHANUKKA 5776

Chanukka/Ханука

7. – 14. Dezember 2015/ 25. Kislew – 3. Tewet 5776

Liebe Gemeindemitglieder, liebe Leserinnen und Leser,
der Vorstand der Jüdischen Gemeinde Würzburg und Unterfranken wünscht
Ihnen ein gesegnetes, glückliches und fröhliches Chanukka-Lichterfest!
Chanukka sameach!

Дорогие члены общины, уважаемые читатели,
Правление еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии желает
вам благословенной, счастливой и радостной Хануки,
Праздника света!

Foto: wikipedia.org

בְּחַן חַנּוּכָּה 5776



iele von uns wissen nicht, dass es auch für Chanukka eine Megilla gibt, nämlich die Megillat Antiochus, die in einigen Gemeinden an diesem Fest vorgelesen wird, sowie wir am Purim Megillat Esther lesen.

Nachdem Alexander der Große das Land Israel im Jahr 332 vor allgemeiner Zeitrechnung eingenommen hatte, wurde es in der hellenistischen Zeit von griechischen Königen regiert. Sie herrschten in Eretz Israel über einen Zeitraum von etwa 170 Jahren. Den Juden gaben sie die Freiheit, ihre Religion auszuüben, sie respektierten die Autonomie Jehudas und sie durften auch über Jerusalem herrschen. Das alles wandte sich zum Schlechten, als Antiochus Epiphanes König von Griechenland wurde. Er nahm den Juden das Recht, über Jerusalem zu herrschen und änderte den Namen der Stadt in Antiochia. Außerdem übernahm er die Macht über den Heiligen Tempel, raubte die Schätze im Heiligtum und missbrauchte den heiligen Ort zum Götzendienst für den griechischen Götzen Zeus. Im Jahre 167 brachte Antiochus schwere Verbote heraus, um die Juden von ihrer Religion zu entwurzeln. Er verpflichtete sie, für seinen Götzen Zeus Opfer zu bringen und untersagte ihnen insbesondere, drei Gebote der Thora zu befolgen. Das erste Gebot, dass sie nicht ausführen durften, war, den Schabbat zu befolgen, als zweites durften sie keine Brit Mila (Beschneidung) durchführen und als drittes war ihnen Kiddush HaChodesh (Heiligung des Neumondes) verboten. Sogar die Todesstrafe war für jene Juden verhängt, die eines jener drei Gebote praktizieren wollten.

Da stellt sich uns die Frage, warum gerade diese drei Gebote von allen 248 Geboten der Thora, die ein Jude erfüllen soll? Beim ersten Gebot ist es leicht verständlich, erklären unsere Gelehrten, denn dabei handelt es sich um den Bund des Volkes Israel mit G-tt. Genauso verhält es sich

Fortsetzung auf S. 2

ХАНУКА 5776



noгие из нас не знают, что и для праздника Хануки тоже существует свиток, а именно свиток Антиоха, и его в некоторых общинах читают на этот праздник, так же, как и свиток Эстер читают на Пурим.

После завоевания Израиля Александром Великим в 332 году до нашего летоисчисления, в т.н. эпоху эллинизма, там правили греческие цари. Они господствовали в Эрец Исраэль на протяжении около 170 лет. Они дали евреям свободу вероисповедания, признали автономию Иудеи и разрешили самоуправление в Иерусалиме. Все это изменилось к худшему, когда к власти в Греции пришел Антиох Эпифан. Он отобрал у евреев право самоуправления в Иерусалиме и переименовал город в Антиохию. Кроме того, он взял под свою власть Священный Храм, разграбил сокровищницы и совершил святотатство, злоупотребив этим святым местом для преклонения греческому идолу Зевсу. В 167 году Антиох издал строгие законы, чтобы лишить евреев их религиозных корней. Он обязал их приносить жертвы своему идолу Зевсу, а главное – запретил им следовать трем заветам Торы: соблюдать шаббат, проводить обрезание и праздновать новолуние*.

Несоблюдение этих трех запретов влекло за собой смертную казнь. И тут встает вопрос, почему из всех 248 заветов Торы были запрещены именно эти три заповеди? С запретом соблюдения шаббата все ясно, объясняют наши мудрецы, так как он свидетельствует о союзе народа Израиля с Б-гом. Точно также и с запретом второго завета. Но что же не устроило Антиоха в праздновании новолуния?

Наши мудрецы объясняют в Иерусалимском Талмуде (Трактат Недарим, глава 6, параграф 8), основываясь на словах царя Давида (Тегилим, глава 57, стих 3): «Воззову я к Б-гу Всевышнему, к Б-гу, завершающему для меня (блага)».

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung. Anfang auf S.1 > auch mit dem zweiten Gebot, dass den allerersten Bund des jüdischen Volkes mit G-tt darstellt. Aber was mag Antiochus Epiphanes wohl nur an der Heiligung des Neumondes gestört haben? Unsere Gelehrten erklären im Talmud Jerushalmi, Traktat „Nedarim“, Kapitel 6, Paragraph 8: Aufgrund des Verses in den Tehilim (Psalmen) Kapitel 57 Vers 3, wo der König David sagt: „Ich rufe zu G-tt, dem Höchsten; zu G-tt, der mich beschließt!“, erklärt der Talmud, König David meinte damit, dass G-tt den Gelehrten im Heiligen Tempel das Recht gab, festzulegen, wann genau die Neugeburt des Neumondes sei.

Aufgrund dieser Festlegung wurde das Datum aller Feiertage bestimmt, die uns die Thora angeordnet hat, und weiter wird im Talmud noch erklärt, sogar die ganze Weltnatur hat sich nach deren Festlegung des Neumondes gerichtet. Das also hatte Antiochus so gestört, dass das Volk Israel so stark mit G-tt verbunden war, dass

G-tt die Feiertage der Thora und die Natur richtete nach der Festlegung des Neumondes der Gelehrten. Deshalb wollte Antiochus die Heiligung des Neumondes verbieten, da dies eine Grundlage für das jüdische Leben und der jüdischen Feste ist.

Nach dieser Erklärung ist mir mit G-ttes Hilfe ein weiterer Gedanke gekommen. Wir wissen, dass das letzte Fest vor Chanukka das Sukkot-Fest ist, das die Thora in Kapitel 16 Vers 15 mit folgenden Worten beschreibt: „Sieben Tage sollst du den Ewigen, deinen G-tt feiern, . . . und du sollst ganz fröhlich sein! Ve` hajita ach sameach!“

Das ist eine Zusage von G-tt, wenn du die sieben Tage Sukkot feierst, wirst du fröhlich sein!

Das Wort „sameach“ heißt, sich freuen und beinhaltet im Hebräischen drei Buchstaben des hebräischen Alphabets: Schin, Mem und Chet.

Schin ist der erste Buchstabe des Wortes Shabbat, Mem der erste Buchstabe des Wortes Mila (Brit Mila – Beschneidung) und Chet der erste Buchstabe von Chodesh (Monat). Im Wort Sameach sind also die Anfangsbuchstaben genau jener drei Gebote enthalten, welche die Griechen verbieten wollten! Und da haben wir die Zusage von G-tt, wenn wir die Grundlage von Sukkot richtig befolgen und von unseren Häusern ausziehen in die Laubhütten, wo wir damit erklären, dass wir in der Natur mit vollen Vertrauen in G-ttes Schutz sind und damit den Bund mit G-tt, richtig bewahren und diese Gebote halten, dann wird es uns viel Freude bringen! Deshalb feiern wir nach Sukkot das Chanukka-Fest, da die Griechen versuchten, die Juden an der Ausübung dieser drei Gebote zu hindern und den Bund mit G-tt zu brechen. Es gelang aber dem jüdischen Volk, seine Feinde zu besiegen und den Heiligen Tempel zu reinigen und in Freiheit die Gebote der Thora ausüben zu können. Wir zünden die Chanukka-Kerzen an, die uns Licht und Freude in unser Leben bringen sollen.

Liebe Gemeindemitglieder!

Das Volk Israel hat sich seit Jahrtausenden geopfert, und viele Juden auch mit ihrem Leben, um ein jüdisches Leben führen zu können und die Gebote der Thora zu befolgen. Wer weiß das besser, als unsere Schwestern und Brüder aus der ehemaligen Sowjetunion, die dort sogar mit dem Leben bedroht waren, wenn sie jüdisch leben wollten.

Heutzutage leben wir G-tt sei Dank in einem demokratischen Land, wo wir ohne Angst unsere Religion praktizieren dürfen. So wünsche ich uns, dass es uns gut gelingen wird, den Bund mit G-tt zu halten und die Gebote zu praktizieren, damit wir ein glückliches und fröhliches Leben haben werden. Uns allen wünsche ich ein strahlendes und gesegnetes Chanukka 5776!

Euer Jakov Ebert, Gemeinderabbiner

Продолжение. Начало на стр. 1 > Царь Давид имел в виду, что Б-г дал мудрецам в священном Храме определять, когда точно состоится рождение новой луны. На основании этого определения устанавливалось число всех праздников, которые предписывает нам Тора. И далее в Талмуде объясняется, что даже все природные явления ориентированы на состояние луны. Таким образом Антиоха раздражало то, что народ Израиля был настолько тесно связан с Б-гом, что Всевышний устанавливал праздники и явления природы на основании определения мудрецами даты новолуния.

Поэтому Антиох хотел запретить благословение новолуния, так как это являлось основой еврейской жизни и еврейских праздников. После этого объяснения мне с Б-жьей помощью пришла в голову еще одна мысль. Мы знаем, что последний праздник перед Ханукой – Суккот, который описывается в Торе (гл. 16, стих 15) следующими словами: «Семь дней празднуй Г-споду, Б-гу твоему, . . . и ты будешь радоваться. Радостного праздника!»

Это заверение Б-га. Слово «sameach» означает «радость» и содержит три буквы иврита: шин, мем и хет. Шим – это первая буква слова «шаббат», мем – первая буква слова «мила» (брит-мила – обрезание), и хет – первая буква «ходеш» – месяц. Итак, это слово содержит начальные буквы как раз тех трех заветов, которые греки хотели запретить!

И вот мы имеем заверение Б-га, что если будем следовать принципам Суккота и выезжать из наших домов в шалаша, то тем самым сможем доказать, что находимся в гармонии с природой и полностью полагаемся на защиту Б-га. Это значит, находимся в союзе с Б-гом и выполняем его заветы. И это доставляет нам много радости. Поэтому мы празднуем Хануку после Суккота, так как греки пытались мешать нам исполнять заветы и хотели разрушить наш союз с Б-гом. Но еврейскому народу удалось победить своих врагов, очистить священный Храм и свободно следовать законам Торы. Мы зажигаем ханукальные свечи, которые должны принести в нашу жизнь свет и радость.

Дорогие члены общины! Народ Израиля приносил себя в жертву в течение тысячелетий, а многие евреи заплатили своей жизнью во имя жизни по еврейским законам и заповедям Торы. Кто знает об этом лучше, чем наши сестры и братья из бывшего Советского Союза, жизнь которых порой находилась под угрозой, если они хотели жить по еврейским законам. Сегодня мы, слава Б-гу, живем в демократической стране, где можем без страха следовать нашей религии.

Итак, я желаю всем нам, чтобы нам удалось сохранить союз с Б-гом и соблюдать его заповеди, чтобы наша жизнь была счастливой и радостной. Всем нам я желаю сияющей и благословенной Хануки 5776!

Яков Эберт, ваш общинный раввин

И вновь зажигаются свечи,

Таков уж обычай еврейский,

И праздник пусть будет вечен,

Как вечен народ иудейский.

Пусть Ханукия сияет,

Прочь прогоняя ненастья!

На Хануку пусть получают

Все детки монетки и сласти!

CHANUKKA FEIER

Abendgebet

Chanukka-Lichter anzünden

Kreative Gruppe „Menora“

Kaffee, Kuchen

1. Tewet 5776**am Sonntag, den 13. Dezember****2015, um 16:00 Uhr****ПРАЗДНИК ХАНУКИ**

Молитва

Зажигание ханукальных свечей

Творческая группа «Менора»

Кофе, выпечка

1 тевета 5776**воскресенье, 13 декабря 2015 г.****в 16.00**

Israelitische Gemeinde Würzburg, Valentin-Becker Str. 11



Foto: Gary Faber

Die kulinarische Tradition des CHANUKKA-FESTS

Fest-Menü von der Chefköchin der Gemeindegüche



Die jüdische Küche wird bei jedem von uns in Zusammenhang mit Familienfesten, Feiertagen, Familienfesten gebracht und verbindet uns mit unseren Wurzeln, denn die jüdischen Traditionen, besonders die Essenzubereitung, werden von Generation zu Generation weiter gegeben. Die Trennung von Milchigem und Fleischigem ist die Grundlage der nationalen Küche. Nach Rezepten der jüdischen Küche lassen sich sehr leckere und gesunde Speisen zubereiten. Auch darf man nicht vergessen, dass viele Speisen an jüdischen Festen einen bestimmten historischen Sinn haben, den wir durch das Studium des Judentums verstehen lernen.

Dieses „Panorama“- Heft ist dem Chanukka-Fest gewidmet. Unser Gemeinderabbiner teilt mit uns seine Kenntnisse und Überlegungen. Am Vorabend des Lichterfests sind alle in die Gemeinde eingeladen. Nach dem Dankesgebet in der Synagoge wird ein lustiges Konzert gegeben, danach

Кулинарные традиции ХАНУКИ

Праздничное меню от шеф-повара общинной кухни

Еврейская кухня у каждого из нас ассоциируется с «родовым гнездом», праздничными днями, семейными торжествами и прочно связывает нас со своими корнями, ведь еврейские традиции передаются из поколения в поколение особенно через приготовление пищи. Мягкость и отменный вкус еврейских блюд, принцип разделения мясного и молочного, лежащий в основе нашей национальной кухни, — это, безусловно, залог хорошего самочувствия и здоровья. При этом еврейская рецептура позволяет приготовить очень вкусную еду. Но нельзя забывать и о духовной составляющей, ведь многие кушанья к еврейским праздникам имеют определенный исторический смысл — и понимание его приходит по мере изучения основ иудаизма. В этом номере «Нашей Панорамы» вы узнаете много нового и поучительного о Хануке: как всегда, наш общинный раввин поделится своими познаниями и размышлениями. А в вечер накануне наступления Праздника света приглашаем всех в общину. После благодарственной молитвы в синагоге артисты (как «местные», так и приглашенные) выступят с веселым концертом, затем вечер продолжится за совместной трапезой с традиционными ханукальными блюдами и душевной дружеской беседой.

О тенденциях и традициях приготовления угощений на Хануку мы попросили рассказать шеф-повара Наталию Евсееву.

— Традиционных для Хануки блюд не много, в целом они просты в приготовлении. Самое главное правило: праздничная еда должна быть непременно жареной в масле — в честь того самого, которое горело восемь дней в Храме. Как известно, на Хануку не посятятся и не оплакивают умерших. В эти дни в честь событий почти двухтысячелетней давности фаворитами застолья стали суфганьёт — пончики без начинки

Foto: Margarita Gogoleva



Natalia Ievseieva ist bereits fast 8 Jahre in unserer Gemeinde als Chefköchin tätig. Sie nahm mehrmals an den Seminaren für koschere Küche in Bad Kissingen und Bad Sobernheim teil und besitzt alle für diese Arbeit erforderlichen Zertifikate. Sie kennt viele Geheimtipps der Zubereitung köstlicher traditioneller Speisen.

Наталия Евсеева уже около 8 лет работает шеф-поваром в нашей общине, неоднократно участвовала в семинарах по кошерной кухне в Бад Киссингене и Бад Зобернхайме, имеет необходимые для работы сертификаты. У нее много секретов приготовления вкусных традиционных блюд.



Die gastfreundlichen Köchinnen unserer Gemeinde (links nach rechts)
– Natalia Ievseieva, Olga Kislitzina, Anel Melnikhova
Foto: Larissa Dubovska

wird gemeinsam gegessen. Es werden traditionelle Chanukka-Speisen gereicht.

Die Chefköchin der Gemeinde Natalia Ievseieva erzählte uns über die traditionelle Zubereitung der Chanukka-Speisen.

- Es sind nicht viele traditionelle Speisen an Chanukka. Die wichtigste Regel ist: das Festessen muss unbedingt in Öl gebraten sein – als Erinnerung an das Öl, welches acht Tage lang im Tempel brannte. An Chanukka wird nicht gefastet und getrauert. Als Erinnerung an die fast zweitausend Jahre alten Ereignisse werden die beliebten Sufganiot serviert – Krapfen ohne Füllung oder mit Konfitüre bzw. Schokolade gefüllt – und natürlich verschiedene Lattkes – frittierte Kartoffel-, Karotten- oder Zucchini-Puffer.

Das Hauptprodukt für die Lattkes sind Kartoffeln, besser mehlig, damit der Teig zusammenhält, aus dem kleine Puffer geformt werden. Das sollte schnell gemacht werden, damit die Kartoffeln nicht dunkel werden. Den Kartoffelteig kann man mit Äpfeln, Karotten, Knoblauch, Dill usw. ergänzen. Wenn Sie dünne und knusprige Lattkes mögen, nehmen Sie für die Kartoffeln eine grobe Reibe. Wenn Sie dickere und weiche Lattkes zubereiten wollen, nehmen Sie eine feine Reibe.

Sehr wichtig ist, dass der Kartoffelteig so wenig Feuchtigkeit, wie nur möglich, enthält (auspressen). Das Fett zum Braten muss heiß sein, damit die Kartoffelpuffer nicht so viel Fett aufnehmen. Wenn Sie Mazzamehl für den Teig nehmen, weichen Sie es zuerst einige Minuten lang im kalten Wasser ein, dann rühren Sie es gut durch und pressen die Feuchtigkeit aus. Zum Braten sollte man das Fett in der Pfanne heiß werden lassen und den Teig mit einem Löffel in die Pfanne geben. Braun von beiden Seiten anbraten, auf einem Küchentuch abtropfen lassen und heiß servieren. Besonders lecker sind Lattkes mit Apfelmus.

Lattkes-Rezept (klassisch)

5 große Kartoffeln
1 große Zwiebel
4 Eier
¼ Tasse Mazza oder Mehl
Salz und Pfeffer je nach Geschmack
Für die Karotten-Lattkes nimmt man Karotten statt Kartoffeln.

Mazza - Lattkes

1,5 Blatt Mazza
3 Eier
1 EL Salz
Margarine (weich) – 4 EL
Pflanzenöl zum Braten

либо с повидлом, вареньем, шоколадом и, конечно, классика «жанра» – разнообразные оладушки-латкес: картофельные, морковные, кабачковые.

Основу классических латкес составляет картошка. Лучше всего взять крахмалистый картофель, чтобы тесто не распадалось и было легко слепить оладьи. Работать нужно довольно быстро, чтобы очищенный картофель не потемнел.

В картофельные латкес можно добавить любые дополнительные ингредиенты: лук, яблоки, морковь, чеснок, укроп, но большая часть теста должна состоять из картофеля.

Если вы хотите тонкие ажурные латкес с хрустящими краями, натрите картофель на крупной терке. Если вы хотите более толстые латкес с мягкими краями, используйте мелкую терку.

Один из самых важных этапов – отжимание картошки. Из влажного и мокрого картофеля оладьи получаются жирные и мокрые, они медленно поджариваются в масле и распадаются на сковороде. Картофель должен быть сухим, а масло должно быть горячим, чтобы снаружи оладьи быстро поджарились до корочки и не впитали много масла. Отжать картофель можно в марле или на дуршлаге. Переложите содержимое марли в миску, смешайте с другими ингредиентами.

Если используете для приготовления оладушек мацу, размочите ее в холодной воде, оставьте смесь на несколько минут, затем разомните в кашу и отожмите жидкость.

Для жарки всех видов латкес налейте в сковороду несколько миллиметров растительного масла и нагрейте его. Когда масло закипит, выкладывайте тесто ложкой, слегка приплющивайте и обжаривайте до коричневого цвета сперва с одной стороны, затем с другой. Обсушите на бумажном полотенце и сразу же подавайте. Чтобы они были пышные и хрустящие, не складывайте их стопкой и не накрывайте сверху. Особенно вкусны латкес с яблочным муссом.

Классические латкес

5 больших картофелин,
1 большая луковица,
4 яйца, 1/4 чашки молотой мацы или муки, соль и перец по вкусу.

Можно также приготовить морковные латкес. Для этого заменить картофель тертой морковью.

Латкес из мацы

Маца – 1.5 листа,
яйцо – 3 шт.,
соль – 1 ст. л.,
растопленный маргарин – 4 ст. л.,
растительное масло для жарки.

**Zucchini-Lattkes**

400g Zucchini
200g Mehl
2 Eier
50g Pflanzenöl
Salz nach Geschmack

Sufganiot

Zum Chanukka-Fest bereiten wir Sufganiot mit Puderzucker, Schokolade, Konfitüre und Glasur zu.

Rezept

1 EL Trockenhefe, 4 EL Zucker
¾ Glas Wasser, 2,5 Glas Mehl,
1 Prise Salz, 1 TL Zimt 2 Eier,
2 EL weiche Margarine, Konfitüre für
die Füllung, Pflanzenöl zum Braten
Puderzucker



Die Hefe, 2 EL Zucker und Wasser vermischen, für 10 - 15 Minuten warm stellen. Eiweiß vom Eigelb trennen. Das Mehl sieben und mit restlichem Zucker, Salz, Zimt, Eigelb und Hefemischung vermengen. Den Teig so lange kneten, bis sich aus ihm eine Kugel formen lässt. Die Margarine auslassen und dazu geben. Weiter kneten, damit der Teig die Margarine aufnimmt. Dann den Teig mit einem Küchentuch abdecken und für 1 – 2 Stunden warm stellen. Danach nochmal kneten und den Teig ca. 1cm dick ausrollen. Mit einem Glas Kreise im Teig schneiden (Durchmesser ca. 5cm), warm stellen. In einer Pfanne mit hohem Rand oder Fritteuse so viel Öl erhitzen, dass die Krapfen darin schwimmen können. Die vorbereiteten Kreise im Öl von beiden Seiten braun werden lassen. Auf ein Küchentuch legen und mit Hilfe einer Konditorspritze füllen. Die Sufganiot mit Puderzucker bestreuen. **Guten Appetit!**

**Латкес из кабачков**

400 г кабачков,
200 г муки,
2 яйца,
50 г растительного масла для
теста и жарки, соль по вкусу.

Пончики (суфганьёт)

На праздник Хануки мы готовим жареные пончики с сахарной пудрой, шоколадом, вареньем, глазурью. Вот один из множества рецептов этого лакомства.

Понадобится:

1 столовая ложка сухих дрожжей, 4 столовых ложки сахара,
¾ стакана воды, 2 1/2 стакана муки, щепотка соли,
1 чайная ложка корицы, 2 яйца,
2 столовых ложки растопленного маргарина, повидло или варенье,
растительное масло для жарки, сахарная пудра.

Смешать дрожжи, 2 столовые ложки сахара и воду. Поставить в теплое место на 10-15 мин., чтобы дрожжи поднялись. Отделить желтки от белков. Просеять муку и смешать ее с оставшимся сахаром, солью, корицей, желтками и дрожжевой смесью. Месить тесто до тех пор, чтобы из него можно было слепить шар. Маргарин растопить и добавить в тесто. Помесить еще немного, чтобы маргарин полностью растворился в тесте. Накрыть полотенцем и оставить в тепле на 1-2 часа, затем еще раз осадить.

Раскатать тесто толщиной примерно 1 см. С помощью стакана (5 см диаметром) вырезать из теста кружки, поставить ненадолго в теплое место. Разогреть в кастрюле или фритюрнице растительное масло. Оно должно быть кипящим и его должно быть столько, чтобы пончики в нем свободно плавали. Положить пончики в горячее масло на 5 минут. Подождать пока они подрумянятся с двух сторон (при необходимости перевернуть). Промокнуть готовые пончики бумажными салфетками. Слегка надрезать каждый пончик сверху и выдавить внутрь начинку из кондитерского шприца. Суфганьёт посыпать сахарной пудрой. **Приятного аппетита!!!**

**CHANUKKA-LICHTE ANZÜN DEN / ЗАЖИГАЯ ХАНАУКАЛЬНЫЕ СВЕЧИ**

Am ersten Abend (in diesem Jahr am Abend des 7. Dezember)
zünden wir das 1. Licht am rechten Rand der Chanukka an und sprechen drei
Segensprüche:

В первую ночь (в 2015 году – вечером 7 декабря) зажигаем крайнюю
справа свечу и произносим три благословения:

**Baruch Ata Ad-naj El-hejnu Melech Haolam, Ascher Kidshanu Bemizwotaw
Weziwanu Lehadlik Ner Schel Chanukah.**

Борух Ато Адой-ной Элой-эйну Мэлэх Оойлом Ашер Кидешону Бэмизвоисов
Вэцивону Лэадлик Нэйршел Ханука.

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими
заповедями и повелевший нам зажечь ханукальный огонь!

**Baruch Ata Ad-naj El-hejnu Melech Haolam, Scheasah Nissim Leawotejnu
Bajamim Nahern Basman Haseh.**

Борух Ато Адой-ной Элой-эйну Мэлэх Оойлом Шеасо Нисим
Лаавойсейну Байомим Оэйм Бизман Азэ.

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, сотворивший чудеса
для наших отцов в те дни, в это же время!

**Baruch Ata Ad-naj El-hejnu Melech Haolam, Schehechejanu
Wekimanu Wehigjanu Lasman Haseh.**

Борух Ато Адой-ной Элой-эйну Мэлэх Оойлом Шеэхеяону Вэкижмону Вэигяону
Лизман Азэ. Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, давший нам жизнь,
поддержавший нас и давший дожить нам до этого времени!



Über das Sukkot-Fest

Von der Redaktion

Vorbei sind nun die jüdischen Herbstfeste, die dem Gebet und ernsthaftem Nachsinnen gewidmet waren. Das ist eine Zeit, in der wir uns auf den Glauben und zwischenmenschliche Beziehungen konzentrieren, unsere Taten analysieren und angestrebte Ziele überprüfen. Das ist eine Zeit, in der wir nach Begeisterung und Zuverlässigkeit suchen und hoffen, dass wir die Prüfungen des kommenden Jahres bestehen werden.

Die Mitglieder unserer Gemeinde haben, wie gewohnt, auch in diesem Jahr gemeinsam Rosh ha-Schana und Jom Kippur gefeiert. Und dann – Sukkot.

Von allen Herbstfeiertagen ist Sukkot bei den Kindern besonders beliebt.

Am Sonntag, den 27. September, feierte man Sukkot im Jugendzentrum, das von Alexander Schif geleitet wird. Traditionell verlässt man für acht Tage seine Wohnung, um in einer Sukka (Hütte) zu leben, was an die Wanderung der Juden in der Sinai-Wüste erinnern soll. So eine Sukka zu bauen – sowohl eine echte, in der man leben kann, als auch eine symbolische (aus Lehm, Teig, Blätter, Zweigen, Pappe usw.) – ist immer sehr verlockend und interessant. Dabei entstehen viele Ideen.

In diesem Jahr halfen die älteren Kinder Alexander beim Bau einer schönen Sukka, und die Kleinen schmückten sie mit Früchten und Girlanden. Sie deckten selbst den Tisch und buken sogar ein jüdisches Sabbatbrot – Challah (traditioneller Hefezopf). Zur rechten Zeit wurden Kerzen angezündet und ein Gebet gesprochen. Das Selbstgebackene und das von unseren Köchinnen zubereitete Festmahl sowie die heiligen Früchte Israels schmecken in der Sukka viel besser!

Larissa Dubovska

Праздник кущей

От редакции:

Вот и прошли осенние еврейские праздники, посвященные молитве и серьезным размышлениям. Время, когда мы проверяем свои идеалы и вспоминаем сделанное, концентрируем внимание на вере в Б-га и отношениях с другими людьми, ищем воодушевление и уверенность и надеемся выдержать испытания наступающего года.

По многолетней традиции члены нашей

общины в теплой душевной обстановке совместно отметили Рош-а-Шана и Йом Кипур. А затем был Sukkot.

Вчере осенних еврейских праздников Праздник кущей – это «любимец» детей.

В воскресенье, 27 сентября в Молодёжном центре, возглавляемом Александром Шифом, праздновали Sukkot. По традиции в течение восьми дней следует выходить из дома и жить в сукке (шатре или шалаше), вспоминая о блужданиях евреев по Синайской пустыне.

Строить сукку, как настоящую, в которую можно войти, так и символическую (из глины, теста, листьев, веток, картона или пластика) – это всегда очень интересно и заманчиво. Тут рождается масса новых идей.

В этом году ребята постарше помогли Александру построить прекрасную сукку для детей, а младшие украсили её гирляндами и фруктами. Сами сервировали ритуальный стол и даже выпекали праздничные халы. В положенное время были зажжены свечи и прочитана молитва. И собственноручно испечённые халы, и праздничный ужин, приготовленный нашей кухней, и священные плоды Израиля – в сукке намного вкуснее!!

Лариса Дубовская

Sport in unserer Gemeinde

Eine neue Sportgruppe wurde in unserer Gemeinde vor kurzem ins Leben gerufen. Die Gruppe zählt heute 18 Personen. Der Unterricht findet in der Sporthalle des Siebold-Gymnasiums statt und wird vom Trainer Olexandr Bezprozvany geleitet. Zurzeit wird versucht, das Programm den Möglichkeiten und Wünschen der Teilnehmer anzupassen.

Die Idee, ein Gesundheitsprogramm in der Gemeinde zu organisieren, kommt vom Gemeindeglied Pawel Joffe, Tischtennis-Champion Unterfrankens (in seiner Altersgruppe). Ihm ist es gelungen, mit seiner Initiative den Gemeindevorstand zu überzeugen, denn sportliche Betätigung trägt wie bekannt besserem Gesundheitszustand bei, und damit erhöht sich auch die Lebensqualität. Und wenn man den Durchschnittsalter der Gemeindeglieder in Betracht zieht, sind gesundheitsfördernde Maßnahmen von Vorrang.

Das Projekt wurde und wird vom Gemeindevorstand unterstützt. Die unvermeidlichen Organisationsfragen half Frau Frank lösen. Die

Die Sportgruppe.

*Trainer Olexandr Bezprozvany (1. v.l. 2.Reihe)
und Projekt-Betreuer Pawel Joffe (2.Reihe, Mitte)*

Foto: Larissa Dubovska

Projektleitung ist an körperlichen Aktivitäten der Gemeindeglieder interessiert, unterstützt jede sportliche Veranstaltung in der Gemeinde und ist bereit, künftig jede Altersgruppe zu beschäftigen.

Margarita Gogoleva

Бодрость духа, грация и пластика

«Вдох глубокий, руки шире, не спешите, три-четыре, бодрость духа, грация и пластика...».

Примерно так, по «сценарию» Высоцкого, начинает тренер Александр Беспрозванный каждое занятие группы физической культуры, которая совсем недавно создана в нашей общине. В группе пока 18 человек. Занятия проходят в самом центре Вюрцбурга, в отлично оборудованном спортивном зале гимназии им. Зибольда. На данном этапе идет адаптация программы к возможностям участников группы и их пожеланиям. Здоровое в прямом смысле слова начинание затеял чемпион (в своей возрастной группе) Нижней Франконии по настольному теннису, член правления общины Павел Иоффе. На одном из заседаний правления он изложил свою идею создания оздоровительных занятий, ведь движение поддерживает мышцы в работоспособном

<< Sport

состоянии, дает энергию и радость, занятия физкультурой способствуют хорошему самочувствию, что в конечном итоге продлевает жизнь и делает ее более качественной. Если учесть средний возраст членов общины, то это приоритетная задача!

Надо отметить, что члены правления оказали и оказывают проекту реальную поддержку. Неизбежные организационные вопросы помогла решить социальный работник Эрика Франк. Организаторы проекта серьезно относятся к развитию массово-спортивной работы в общине и в дальнейшем готовы работать с любой возрастной категорией.

Margarita Gogoleva

**НАЙДИ
ВРЕМЯ
ДЛЯ СВОЕГО
ЗДОРОВЬЯ**

Правление Израильской Общины Вюрцбурга планирует организацию группы здоровья для членов еврейской общины и их семей.

Каждая группа будет формироваться с учетом возраста и физического состояния участников.

Всем желающим просьба обращаться по тел.: 0931 450 2052; 0931 417 4499; 0931 404 1412

Израильская Община Вюрцбурга / ОРТОМОДЕТ / ИСРАИЛЬСКОЕ / Еврейская община Вюрцбург

Seht geehrte Gemeindeglieder und Familienangehörige, der Vorstand der israelitischen Gemeinde Würzburg plant die Einrichtung von Gesundheitsgruppen in der Gemeinde.

Die Gruppe sollen nach Alter, Gesundheitszustand, Interessen etc. abgestimmt werden. Informationen können sich ebenfalls unter folgenden S. 0931 450 2052, 0931 417 4499, 0931 404 1412.



EINBLICKE in die Zeller Laubhütte

In der Gemeinde Zell findet sich im ehemaligen Judenhof eine Laubhütte, die bis Anfang des 20. Jahrhunderts von den damals in Zell ansässigen Juden genutzt wurde. Nach Auflösung der jüdischen Gemeinde des Ortes kam das Gebäude in Privatbesitz, doch ging die Erinnerung an den vormaligen Zweck in Zell nie verloren. Das mag wohl auch daran gelegen haben, dass in die Feierlichkeiten des Laubhüttenfestes die nichtjüdische Bevölkerung stets mit einbezogen war. 2007/8 kaufte die Gemeinde das Anwesen und seitdem reifte der Plan, dieses einmalige Kleinod zu einem Museum auszubauen. Bis 2017 soll dieses Ziel erreicht sein. Bis dahin ist das Anwesen für die Öffentlichkeit nicht bzw. allenfalls auf Nachfrage zugänglich.

Eine Ausstellung im Rathaus Zell zeigt jetzt in Fotos und erläuternden Texten den heutigen Zustand der Laubhütte und stellt die bisher erhobenen baugeschichtlichen Befunde dar. Es ist die einmalige Gelegenheit, die Laubhütte in ihrem ursprünglichen Zustand kennen zu lernen, bevor sie zum Museum umgestaltet sein wird.

Bei der Eröffnung der Ausstellung freute sich Bürgermeisterin Anita Feuerbach über die bereits erzielten Ergebnisse bei der Untersuchung des Anwesens. Sie lobte die örtlichen Arbeitskreise, den AK Kultur und AK Wasser / Architek-



Fotos der Ausstellung zeigen den heutigen Zustand der Laubhütte und stellen die bisher erhobenen baugeschichtlichen Befunde dar.
Fotos: Katrin Heyer
www.katrinheyer.de



Annette Taigel und Katrin Heyer
Foto: Larissa Dubovska

tur / Geschichte, deren Initiativen das Erreichte zu verdanken sei. Sie dankte den Zellern Katrin Heyer für die brillanten Fotos, Annette Taigel für die profunden Texte und Ulli Hantke für das ansprechende graphische Design der Ausstellung. Für den feierlichen Rahmen der Veranstaltung sorgte der Basso Profondo Igor Dubovskiy mit Liedvorträgen in hebräischer, russischer und deutscher Sprache. Annette Taigel zeigte sich

zufrieden über die „Zwischenbilanz“ auf dem Weg zum Museum in Form dieser Ausstellung. Sie dankte allen Spendern, den ehrenamtlich Mitwirkenden und der Gemeindeverwaltung für die erfahrene Unterstützung.

Die Ausstellung ist bis zum 11. Dezember zu den Öffnungszeiten des Rathauses in Zell, Rathausgasse 8, zu sehen.

Dieter Fauth

История сукки в Целле-на- Майне

В общине Целля, в бывшем еврейском подворье, находится сукка, которая до начала 20 столетия использовалась местными евреями. После распада городской еврейской общины постройка перешла в частную собственность, однако в Целле никогда не забывали об ее истинном предназначении. Когда там праздновали суккот, то всегда было задействовано также и нееврейское население. В 2007/8 годах община выкупила строение, и с тех пор реализуется план по превращению бывшего подворья в музей. Он должен быть осуществлен до 2017 года. До этого момента доступ широкой



общественности в это историческое место не предоставляется (либо только по договорённости). На выставке в ратуше Целля представлены фотографии с сопроводительными текстами, которые рассказывают о сегодняшнем состоянии сукки и проведённых анализах строительной субстанции. Это единственная возможность познакомиться с суккой в ее первоначальном виде, пока она не будет превращена в музей.

На открытии выставки бургомистр города Анита Фойербих выразила удовлетворение

по поводу достигнутых результатов обследования строения. Она поблагодарила жителей Целля Катрин Хойер за замечательные фотографии, Аннетту Тайгель за продуманные тексты и Улли Хантке за выразительный дизайн выставки.

О праздничном оформлении мероприятия позаботился бас-профундо Игорь Дубовский. Он исполнил песни на идише, русском и немецком языках. Анnette Тайгель поделилась своей радостью по поводу «промежуточного результата» на пути к созданию музея в форме данной выставки. Она поблагодарила за помощь и поддержку всех, кто внес пожертвования, добровольных помощников, а также правление общины.

Выставка продлится до 11 декабря, посетить ее можно во время приемных часов работы ратуши по адресу: Zell a.M., Rathausgasse 8.

Дитер Фаут

Unsere Feiertage in Bildern

Neues Mal- und Kunstprojekt im Jüdischen Gemeindezentrum

Ab Januar 2016 startet im Gemeindezentrum „Shalom Europa“ ein Mal- und Kunstprojekt „Unsere jüdischen Feiertage in Bildern“ für Menschen mit und ohne Behinderung.

Wie schon der Name sagt, wollen wir interessierten jüdischen Menschen einerseits Informationen zu den jüdischen Feiertagen vermitteln und andererseits sie animieren, ihre neuen Erkenntnisse über jüdische Religion und Kultur künstlerisch zu verarbeiten und mit Hilfe von verschiedenen Materialien zum Ausdruck zu bringen. Die entstandenen Kunstwerke von den einzelnen Feiertagen werden bei den Gemeindefesten oder auch bei anderen kulturellen Veranstaltungen auf einer großen Leinwand im Haus den Gemeindegliedern und Gästen präsentiert. Des Weiteren soll ein Teil der gemalten Bilder später auf Postkarten gedruckt und in unserem Jüdischen Museum zum Verkauf angeboten werden.

Jeden Donnerstag von 11.00 bis 12.30 Uhr finden die Workshops im Seniorenzentrum statt. Herr Rabbiner wird vor dem jeweiligen Feiertag wichtige Informationen vermitteln, Frau Larissa Dubovska unterstützt die Teilnehmer, diese Kenntnisse künstlerisch zu gestalten.

Bei Interesse für eine Teilnahme bitten wir um Anmeldung in der Beratungsstelle, Tel. 4041422. Für die Teilnahme sind keine künstlerischen Kenntnisse erforderlich. Wir erwarten einfach nur Lust und Spaß am Malen und Basteln.

Erika Frank, Larissa Dubovska



Bild: Lea Schif

Jeden Donnerstag von 11.00 bis 12.30 Uhr finden die Workshops im Seniorenzentrum statt.
Tel. 0931/40 41 422.

Zанятия будут проводиться **по четвергам с 11 до 12.30** в Центре для пожилых людей нашей общины.
Тел. 0931/40 41 422.

Наши праздники в рисунках

Новый творческий проект в еврейской общине

В январе 2016 года в общинном культурном центре «Шалом Европа» стартует новый творческий проект для людей с физическими ограничениями и без: «Наши еврейские праздники в рисунках». Его название говорит само за себя. Тем людям, которым интересна эта тема, мы хотим передать, с одной стороны, информацию о еврейских праздниках, а с другой стороны, побудить их творчески выразить новые познания о религии. Созданные ими картины, поделки и дру-

гие работы к каждому празднику будут выставлены на большом стенде и представлены членам и гостям общины.

В дальнейшем некоторые из картин планируется издать в виде открыток и предлагать их к продаже в музее. Занятия будут проводиться по четвергам с 11 до 12.30 в Центре для пожилых людей нашей общины. В преддверии каждого наступающего праздника с информацией о нем выступит перед участниками проекта господин раввин, а Лариса Дубовская поможет им выразить новые познания в творчестве.

Заинтересованным в участии просьба записаться в консультационном центре по тел. 0931/40 41 422.

Для участия в проекте не требуется каких-либо дополнительных знаний. Главное – ваш интерес и удовольствие от творческой работы.

Эрика Франк, Лариса Дубовская

<< Unser Beileid

Еврейская община Вюрцбурга и Нижней Франконии и коллектив ЕСКО

приносит глубочайшие соболезнования господину Ирлину Виктору по поводу смерти жены Леночки Крупенье.

Очень тяжело терять дорогого человека. Разделяем Ваше горе и скорбим вместе с Вами.

С искренним сочувствием. коллектив ЕСКО и библиотеки



Wir bekunden unser tiefes Beileid den Familien und Freunden der Mitglieder unserer Gemeinde, die seit Juli 2015 gestorben sind.

Приносим искренние соболезнования родным и близким членов нашей общины, умерших за период с июля 2015 года

Verstorbene Gemeindeglieder

04.07.2015 Herr Felix Guertchikov (78)	06.08.2015. Frau Zhanna Garmasina (81)
13.07.2015 Herr Evsey Pritsker (87)	12.09.2015. Frau Polina Trisik (67)
03.08.2015 Herr David Goldine (79)	20.09.2015 Frau Svetlana Efimova (76)



Betriebsausflug nach Augsburg

Foto: Franz Urban

Es ist schon Tradition: Jedes Jahr im Herbst starten die ehrenamtlichen Mitarbeiter des Museums „Shalom Europa“ zu einem Ausflug. Ziel dieser Fahrten ist das jüdische Leben und die jüdische Religion in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft.

Und so sind wir dieses Jahr nach Augsburg gefahren. Eine erste urkundliche Erwähnung jüdischen Lebens in Augsburg stammt aus dem 9. Jahrhundert. Im 15. Jahrhundert ereilte die jüdische Bevölkerung in Augsburg das gleiche Schicksal wie vielerorts in Deutschland, und wie auch in Würzburg. Erst im 19. Jahrhundert entstand erneut jüdisches Gemeindeleben in dieser Stadt, um dann im 20. Jahrhundert in der Zeit des Nationalsozialismus ein jähes Ende zu finden.

Diese wechselvolle Geschichte der Juden in der Region seit dem Mittelalter bis heute ist das zentrale Thema einer Dauerausstellung im Jüdischen Kulturmuseum in Augsburg.

Das Besondere an diesem Museum ist, dass es in den Nebenräumen einer wunderschönen, prächtigen und monumentalen Synagoge untergebracht ist. Sie ist eine liberale Synagoge mit einer Kanzel für Predigten. Nach der sehr kompetenten Führung wurde uns von den Gastgebern noch die kleine Synagoge gezeigt.

Unsere Ansprechpartner - Marjan Abramovitsch, Leiter vom Kulturbüro, Elena Reznik von der Sozialabteilung, Svetlana Salmanson, die für die Jugendarbeit zuständig ist, - erzählten uns über ihre Arbeit in der Gemeinde und ihre Erfahrungen.

Im Anschluss gab es ein gemeinsames Mittagessen

im Brauhaus Riegele mit der Möglichkeit zum persönlichen Austausch über das Erlebte. Danach besuchten die einen noch den jüdischen Friedhof, die ehemalige Karmeliterkirche St. Anna (heute evangelische Hauptkirche) mit dem Museum „Lutherstiege“ und die neu gestaltete Kirche St. Moritz ganz in Weiß.

Es war ein wunderschöner und interessanter Tag. An dieser Stelle sei allen, die ihn möglich gemacht haben, noch einmal ganz herzlich dankt: die Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit in Namen Frau Rosa Grimm und Frau Marianne Gehrig, Frau Annette Taigel, Herr Roland Hubert, Frau Alexandra Golosowskaja, Frau Ekaterina Yarzhebovsckaya.

Gisela Umbach, Barbara Leberfinger

Поездка в Аугсбург

Э то уже традиция: каждый год осенью волонтеры нашего музея «Шалом Европа» отправляются на экскурсию. Цель этих поездок – еврейская жизнь и религия в прошлом, настоящем и будущем.

В этом году мы отправились в Аугсбург.

Первое упоминание о еврейской жизни в Аугсбурге относится к 9 веку. В 15 веке еврейское население города постигла участь многих других мест Германии, в том числе и Вюрцбурга.

И только к 19 веку в городе жизнь еврейской общины возродилась, чтобы внезапно

Зiel unserer Fahrt nach Augsburg war das jüdische Leben und die jüdische Religion in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft.

оборваться при национал-социализме.

Переменная история евреев региона со времен средневековья и до наших дней является центральной темой постоянной экспозиции еврейского культурного музея Аугсбурга. Особенность этого музея в том, что он размещен в помещении величественной монументальной синагоги. Это либеральная синагога с кафедрой для проповедей.

После очень компетентной экскурсии нам показали еще и маленькую синагогу.

Наши партнеры – Марьян Абрамович, руководитель отдела культуры, Елена Резник из социального отдела, Светлана Залмансон, отвечающая за работу с молодежью – рассказали о своей деятельности и успехах.

В завершение состоялся совместный обед в пивоварне Riegele, во время которого мы имели замечательную возможность обменяться впечатлениями об увиденном.

Затем можно было посетить (на выбор) еврейское кладбище, бывшую церковь кармелитов святой Анны (сегодня это евангелическая церковь) с музеем «Лютерштиге», либо обновленную церковь святого Морица полностью белого цвета.

Это был замечательный и интересный день. Остается только сердечно поблагодарить всех, кто сделал возможной эту поездку: Общество христианско-еврейской совместной деятельности в лице Розы Гримм и Марианны Гериг, Аннетту Тайгель, Роланда Хуберта, Александру Голосовскую, Екатерину Яржембовскую.

Гизела Умба, Барбара Леберфингер

Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder im September - November 2015

Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Wer morgens nüchtern dreimal schmunzelt, wenn's regnet, nicht die Stirne runzelt, und abends lacht, so dass es schallt, wird 120 Jahre alt.

Юбилеры нашей общины в сентябре-ноябре 2015 года

Дорогие юбиляры!

Сегодня, в праздничную дату, В такой прекрасный юбилей Желаем счастливо, богато Жить среди любящих друзей! Пусть каждый день судьба приносит Надежду, радость и успех, Пусть чаще в доме будут гости, Бокалов звон и громкий смех.

90 Jahre

Frau Evguenia Sales 20.11.1925

85 Jahre

Frau Henya Behelfer 11.10.1930
Herr Grygoriy Busel 23.11.1930

Herzliche Glückwünsche zum Geburtstag!

Ohne sie geht gar nichts – ob Fest, Konzert, oder Treffen im Frauenklub... Bis heute funktionieren erfolgreich die von ihr ins Leben gerufene Sonntagsschule für Kinder und die Künstlergruppe „Menora“.

Wir sprechen von unserer Marina Zisman! Ihr Optimismus, ihre Energie und ihr Lächeln geben uns neue Kraft und Lust auf Leben! Alles Gute zum Jubiläum: Gesundheit, Heiterkeit, Liebe, neue Ideen und – bis 120!
Gemeindevorstand, Kollegen und Freunde

С юбилеем!!!

Без нее не обходится ни одно значительное событие в жизни нашей общины: праздники, концерты, встречи женского клуба...

По сей день успешно работают созданные и возглавляемые ею детская воскресная школа и творческая группа «Менора». Ее любят и взрослые, и дети.

Мы говорим о нашей Марине Зисман! Ее оптимизм, задор и улыбка заряжают каждого новой энергией и желанием жить!



80 Jahre

Frau Tamara Antonyuk 12.10.1935
Frau Rakhil Garipova 17.10.1935
Herr Viktor Fizgejer 26.11.1935
Frau Elena Sadovskaia 11.10.1935
Frau Izabella Dudnyk 17.11.1935
Herr Anatol Sheltsyn 18.11.1935

75 Jahre

Frau Inessa Katsman 28.11.1940

70 Jahre

Frau Asya Kotlyar 16.09.1945
Herr Alexandr Korotyk 17.09.1945
Frau Alexandra Zutikova 22.09.1945
Herr Pavel Ioffe 25.09.1945
Herr Alexander Brodskiy 12.10.1945
Herr Ilya Feller 12.10.1945



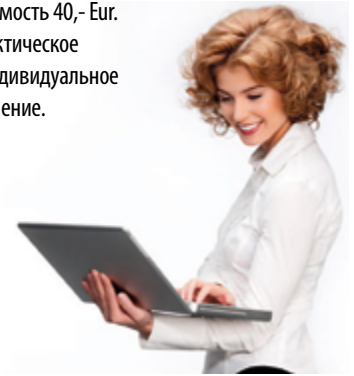
С юбилеем, Марина!!!
Здоровья, бодрости, любви, новых идей и, как у нас принято говорить, – до 120!
Правление общины, коллеги и друзья

КОМПЬЮТЕРНЫЕ КУРСЫ

1. Курс: Windows, Word (работа с текстом). Безопасность компьютера. Домашнее бюро. Компьютерная графика и т.д. Продолжительность курса 30 часов, стоимость 60,- Eur

2. Курс: Internet. Поиск источников информации, общение в интернете, TV, радио, газеты и т.д. Продолжительность курса 15 часов, стоимость 40,- Eur.

Практическое и индивидуальное обучение.



Наш адрес: Kulturzentrum Shalom Europa
Valentin-Becker Straße 11, 97072, Würzburg

Информация и запись:

Тел.: **0931-96 00 16** – ежедневно с 18 до 22 часов

Тел.: **0931-40 41 414** – по вторникам и пятницам с 10 до 13 часов

Тел.: **0931-32 09 29 72** – ежедневно

IMPRESSUM

Gefördert vom

ZENTRALRAT DER JUDEN IN DEUTSCHLAND
Körperschaft des öffentlichen Rechts

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“ erscheint alle zwei Monate

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und Unterfranken und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de>

Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde,
Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931 / 40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa
Handy: 0152 29 20 33 89,
E-mail: margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout:

Sergejs Kozlovs
Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch
Redaktionsmitglieder:
M. Gerchikov, M. Zisman, R. Kon, E. Frank

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers übereinstimmen.

РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ «ЕСКО» НА ДЕКАБРЬ 2015 Г. - MONATSPLAN JSKV FÜR DEZEMBER 2015

понедельник	вторник	среда	четверг	пятница суббота	воскресенье
	1	2	3	4 5	6 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) "Евреи Крыма" М. Шустерман Lektion 16.15
7 КУРСЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА – ENGLISH 18.30	8	9	10	11 12	13 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) ПРАЗДНОВАНИЕ ХАНУКИ СНАНУККА 16.00
14 КУРСЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА – ENGLISH 18.30	15	16	17	18 19	20 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) КЛЮ / КЛИО «Государства и революции» «Альтернатива феодализма» А. Лурье 16.15
21 КУРСЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА – ENGLISH 18.30	22	23	24	25 26	27 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) Философский семинар «Общая дискуссия по изданной в апреле книге обсуждений» Philosophische Probleme der modernen Physik 15.00
28 КУРСЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА – ENGLISH 18.30	29	30	31		

(*) – Unterrichtsraum. (**) – культурный центр «Гешер» (малая гостиная)

Мероприятия, место проведения которых особо не указано, проходят в помещении культурного центра «Гешер»

Informationsgespräch zu Gesundheitsfragen für unsere Gemeindemitglieder За здоровый образ жизни!

Расписание приема врачами в IV квартале 2015 г.

Уважаемые дамы и господа!

Для членов еврейской общины г. Вюрцбурга и их семей, нуждающихся в медицинской консультации, организованы индивидуальные встречи с опытными врачами, членами нашей общины. Беседы с врачами и их советы помогут вам:

- своевременно приступить к лечению; - улучшить самочувствие во время болезни; - вести здоровый образ жизни;
- рационально питаться; - противостоять простудным и другим заболеваниям; - контролировать состояние своего здоровья.

Желательно прийти на консультацию с копиями последних обследований и анализов, полученных у домашнего врача.

Врачи	Специальность	Oktober /Октябрь	November/Ноябрь	Dezember /Декабрь
Турина Татьяна	доктор медицины, интернист	01, Do	12, Do	17, Do
Фофанова Людмила	терапевт	21, Mi	04, Mi	02, Mi
Битюцкий Павел	др. медицины ВАК Москва хирург-онколог	28, Mi	18, Mi	23, Mi
Ничипорук Вера	акушер-гинеколог	26, Mo	25, Mi	21, Mo
Дудник Изабелла	отоларинголог	—	05, Do	03, Do
Курцман Изабелла	педиатр-эндокринолог	14, Mi	11, Mi	16, Mi